| | |
|---|---|
| ESP. KODEA. | **2021PEBO0013** |
| ESPEDIENTEA | |
| TITULARRA | BEASAINGO UDALA |
| TOKIA | |

| | |
|---|---|
| **BALDINTZA PLEGU ADMINISTRATIBOA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, ONDORENGOA KONTRATATZEKO: HERRITAR GUZTIENTZAT BIDERATUTAKO SENTSIBILIZAZIO PROGRAMA, ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEI GARATZE, FORMAZIO ETA PARTEHARTZE AUKERA EMATEKO, KOMUNITARIO ETA AGERI TOKIETAN. KONTRATOA ENPLEGU GIZARTE-EKIMENEKO ZENTRO BEREZIENTZAT ETA ARAUTUTAKO GIZARTERATZE-ENPRESENTZAT ERRESERBATUTAKO.** | **PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS Y TECNICAS PARA CONTRATAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO LA EJECUCIÓN DE UN PROGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN ORIENTADA A LA CIUDADANÍA, CONSISTENTE EN IMPULSAR Y DAR LA OPORTUNIDAD DE DESARROLLO, FORMACIÓN Y PARTICIPACIÓN A PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL EN LUGARES COMUNITARIOS Y VISIBLES, RESERVADOS A CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO DE INICIATIVA SOCIAL Y A EMPRESAS DE INSERCIÓN REGULADAS.** |

| **I. ALDERDI OROKORRAK ETA KONTRATUAREN KONFIGURAZIOA** | **I. ASPECTOS GENERALES Y CONFIGURACIÓN DEL CONTRATO** |
|---|---|
| I.KONTRATUAREN EDUKIA ETA HELBURUA<br><br>EDUKIA<br><br>Beasaingo Udala, gizartearen eta balioen alorretan egun pairatzen ari garen krisialdi-egoera gainditu nahian eta administrazio irekiko eredu batean aurrera egin ahal izateko, aintzakotzat hartu ditu, jarraian aipatzen den Legeak eta garatzen duen Dekretuak ematen dizkion eskumenak: 12/2008 LEGEA, abenduaren 5ekoa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa eta 185/2015 DEKRETUA, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoa.<br><br>Kontratuaren helburua, aipatutako Legearen 22.1.5 artikuluan tipifikatuta dagoen “Gizarte-zerbitzuen eremuko parte-hartzea eta gizarteratzea sustatzeko zerbitzuan”, aurreikusita dago, lehen mailako arreta modura eta horren ondorioz, Udalen gizarte-zerbitzuei dagokie zerbitzu horiek eskaintzea eta betetzea (Aipatutako Legearen 27 artikulua eta Dekretuaren 33. artikulua). | **I.- CONTENIDO Y OBJETO DEL CONTRATO**<br><br>CONTENIDO<br><br>El Ayuntamiento de Beasain en aras a contribuir a la superación de la actual coyuntura de crisis social y de valores y de avanzar en un modelo de administración abierta, se hace eco de las competencias que le otorga la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales y el Decreto 185/2015, de 6 de octubre que la desarrolla para contratar el servicio que más adelante se detalla.<br><br>El objeto del contrato se encuadra en el *“servicio de promoción de la participación y la inclusión social en el ámbito de los servicios sociales*” tipificado en el artículo 22.1.5 de la referida Ley como de atención primaria y por lo tanto, la provisión y prestación de los mismos debe garantizarse desde los servicios sociales municipales (artículo 27 de la Ley y artículo 33 del Decreto). |

Dekretuaren A) atalak, Udal-eskumeneko zerbitzuak eta prestazio ekonomikoak jasotzen ditu, besteak beste, kontratatu nahi den zerbitzua. Zerbitzu honen definizio eta helburuan, garatzeko jardueren artean hauek aipatzen dira:…b) sentsibilizatzekoak, herritar guztientzat bideratuta daudenak; c) prestakuntzakoak, hala badagokio.

Sektore Publikoaren Kontratuak arautzen dituen Legearen II Eranskineko 25. Kategorian (giza zerbitzuak eta osasunarenak) aurreikusitako zerbitzua da, 853.00000-2 CPV kodigoan txertatutakoa (giza asistentziako zerbitzuak eta erlazionatutako zerbitzuak).

1. KONTRATUAREN HELBURUA

Kontratu honen helburua ondorengoa da:

**1.-** Herritarrei sentsibilizatzea, komunitario eta ageriak diren tokiek duten garrantziari buruz:

• Adimen desgaitasuna duten pertsonen giza integrazio handiagoa lortzea erraztu.
• Parte hartzen duten organizazioentzako balio erantsia kaleratzea.

**2.-** Pertsona hauen gizarte eta lanerako integrazioa ahalbideratzea, lan erraz eta konplexutasun teknikorik gabe.

-<u>Udaletxean eta liburutegian</u>:

- Lan osagarrietan laguntzea (fotokopiak, gutun-azalak prestatzea...).
- Posta banatzea.
- Liburutegiko laguntza-lanak, hala nola: arreta, ordenatzea eta sailkatzea, etab.

- <u>Antzizar kiroldegian</u>:

- Kiroldegiko sarrera eta inguruak garbi eduki.

- Informazio-paneleko kartelak kendu eta jartzea.
- Birziklatze-ontziak zaintzea.

- Erabiltzaileek ahaztuta uzten dituzten jantziak ordenan jasotzea.

El apartado A) del mencionado Decreto, recoge las fichas de los servicios y prestaciones económicas de competencia municipal y, entre otros, la del servicio objeto de contratación, en cuya definición y objetivo se mencionan como actividades a desarrollar las de…b) *sensibilización orientada a la ciudadanía en general*; c) *formación, en su caso.*

Se trata de un servicio incluido en la categoría 25 (*servicios sociales y de salud*) del Anexo II del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y código CPV 853.00000-2 (*servicios de asistencia social y servicios conexos*).

1. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato consiste en lo siguiente:

**1.-** Sensibilizar a la ciudadanía sobre la importancia de los ámbitos comunitarios y visibles para:

• Facilitar una mayor integración social de las personas con discapacidad intelectual.
• Exteriorizar el valor añadido que aportan a las organizaciones en las que colaboran.

**2.-** Favorecer la inclusión socio-laboral de esas personas a través de la realización de tareas sencillas y sin complejidad técnica en los siguientes equipamientos municipales:

- En el <u>Ayuntamiento y biblioteca</u>:

- Colaborar en tareas auxiliares (fotocopias, preparar sobres...).
- Reparto de correspondencia.
- Labores de apoyo en la biblioteca, tales como: atención ciudadanía, ordenar y clasificar, etc

- En el <u>polideportivo Antzizar</u>:

- Mantener limpios la entrada e inmediaciones del polideportivo.
- Quitar y poner los carteles del panel de información.
- Cuidado de los cubos de reciclaje.
- Recoger ordenadamente las prendas que los usuarios dejen olvidadas.
- Mantener limpias y ordenadas las taquillas de

| | |
|---|---|
| - Aldageletako armairuak garbi eta ordenatuta eduki, eta pertxak behar bezala banatu.<br>- Udan kanpoko igerilekuetako belardia garbi edukitzeaz arduratzea.<br>- Fronton graderioak eta pistaren oinarrizko garbiketa.<br>- Fitnes gela konpontzea, materiala lekuan jarrita.<br>- Gimnasioko makinak garbitzea.<br>- Haurrentzako igeriketa ikastaroetako materiala garbitzea.<br>- Igerilekuetako almazena konpontzea, materiala bere lekuan jarrita.<br><br>Bi pertsona zerbitzuari atxikitzea aurreikusten da, ekipamendu bakoitzerako bat. Langileek adimen-desgaitasun egiaztatua izan beharko dute.<br><br>Ekipamendu bakoitzaren dedikazioa egunean lau ordukoa izango da eta goizeko edo arratsaldeko lanaldia, jarraitua edo ez, unean uneko beharren arabera. Hori guztia helburu hauekin:<br><br>• Bere gaitasunen garapena sustatzea, ahalik eta autonomia handiena lortzeko.<br><br>• Prestakuntzan eta hazkunde pertsonalean laguntzea, lan-erakunde batean sartuz.<br><br>Loteak: ez; izan ere, zerbitzua bi udal-ekipamendutan eman behar bada ere, komenigarritzat jotzen da uniformetasuna egotea langileek egin beharreko zereginak gainbegiratzean, bai eta kontratistak zeregin horiei eman beharreko orientazioan eta prestakuntzan ere. | los vestuarios, distribuyendo las perchas adecuadamente.<br>- En verano ocuparse de mantener limpio el césped de las piscinas exteriores.<br>- Limpieza básica graderíos frontón y pista.<br>- Arreglo de la sala fitnes, colocando el material en sitio.<br>- Limpiar las máquinas del gimnasio.<br>- Limpiar el material de los cursillos de natación infantil.<br>- Arreglar el almacén de las piscinas, colocando el material en su sitio.<br><br>Se prevé adscribir al servicio a dos personas, una para cada equipamiento, que presenten una discapacidad intelectual acreditada.<br><br>La dedicación en cada equipamiento será de cuatro horas diarias y jornada de mañana o tarde, continuada o no dependiendo de las necesidades de cada momento. Todo ello al objeto de:<br><br>• Promover el desarrollo de sus capacidades al objeto de lograr la mayor autonomía posible.<br>• Contribuir a su formación y crecimiento personal mediante la incorporación a una organización de trabajo.<br><br>LOTES: NO porque aunque el servicio se debe prestar en dos equipamientos municipales, se estima conveniente que exista uniformidad en la supervisión de las tareas a prestar por el personal, así como en la orientación y formación a prestar por parte de la contratista a las mismas. |
| | |

| | |
|---|---|
| **3.- EXEKUZIO EPEA**<br><br>Kontratua gauzatzeko epea, guztira, **BI URTEKOA** izango da, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik aurrera.<br><br>Kontratua beste bi urtez luzatzeko aukera egongo da. Kontratazio-organoak berariaz onartu beharko du kontratuaren luzapena. | **3. PLAZO DE EJECUCIÓN**<br><br>El plazo total de ejecución del contrato será de **DOS AÑOS**, contados a partir del día siguiente al de la firma del mismo.<br><br>Existirá la posibilidad de prorrogar el contrato por otros dos años más. La prórroga del contrato deberá aprobarse expresamente por el órgano de contratación. |

| | |
|---|---|
| **4.- LIZITAZIO-OINARRIAREN AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ESTIMATUA**<br><br>Kontratuaren aurrekontua 24.243,50 + BEZa izango da urtean. Kontratuaren prezioan sartuta daude tasak, dietak eta joan-etorrien gastuak.<br><br>2.- Kontratuaren balio zenbatetsia, guztira: 96.974,00 + BEZ. | **4. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO**<br><br>El presupuesto del contrato será de 24.243,50 euros anuales + IVA.<br>En el precio del contrato se encuentran comprendidos las tasas, dietas y gastos de desplazamiento.<br><br>2.- Valor estimado Total del contrato: 96.974,00 + IVA. |

| | |
|---|---|
| **5.- FINANTZIAZIOA**<br><br>Kontratuaren betetzetik Udalarentzat sortzen diren obligazioei erantzuteko, aurrekontu gaietako órgano eskudunak konpromisoa hartzen du hurrengo ekitaldietarako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko. | **5.- FINANCIACIÓN**<br><br>Para atender a las obligaciones que se deriven para el cumplimento del contrato, el órgano competente en materia presupuestaria reservará los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados. |

| | |
|---|---|
| **6.- ORDAINTZEKO ERA**<br><br>Udalak hilero (12 hilabete) ordainduko dizkio eskeipendunari aurreko hilabetean egindako Zerbitzuak, dagokien frogagiria jaso eta onetsi ondoren. | **6. RÉGIMEN DE PAGOS**<br><br>El ayuntamiento abonará mensualmente (12 meses) al adjudicatario la cantidad correspondiente a los servicios realizados durante el mes anterior, contra la presentación y conformidad del correspondiente documento probatorio. |

| | |
|---|---|
| **7.- PREZIOAK BERRAZTERTZEA**<br>Prezioak ez dira berrikusiko. | **7. REVISIÓN DE PRECIOS**<br>No procede, el presente contrato no está sujeto a revisión de precios. |

| | |
|---|---|
| **8.- BERMEAK**<br><br><u>Behin betiko bermea:</u><br><br>Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen azaroaren 8ko 9/2017, Legearen lau,3 Xedapen Gehiagarriaren arabera ez da eskatzen. | **8. GARANTÍAS**<br><br><u>Garantía definitiva:</u><br><br>No se exige a tenor de lo dispuesto en la Disposición Adicional cuarta, 3 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público. |

| | |
|---|---|
| **II.- LIZITAZIOA ETA ESLEIPENA** | **II.- LICITACIÓN Y ADJUDICACIÓN** |

| | |
|---|---|
| **9.- AHALMENA ETA KAUDIMENA**<br><br><u>Ahalmena</u> | **9.- CAPACIDAD Y SOLVENCIA**<br><br><u>Capacidad</u> |

| | |
|---|---|
| Jarduteko gaitasun osoa duten Espainiako edo atzerriko pertsona natural edo juridikoek bakarrik egin ahal izango dituzte kontratuak sektore publikoarekin, betiere 2017ko SPKLko 71. artikuluan zehaztutako kontratatzeko debekuren bat ez badute eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioa edo gaitasun tekniko eta profesionala egiaztatu badituzte edo, legeak hala eskatzen duenean, behar bezala sailkatuta badaude. | Sólo podrán contratar con el sector público las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en alguna prohibición de contratar de las señaladas en al artículo 71 de la LCSP 2017, y acrediten su solvencia económica y financiera y técnica o profesional o, en los casos en que sea exigible, o se encuentren debidamente clasificadas. |
| Kontratistek kontratuaren xede diren zerbitzuak eskaintzeko behar diren gaitasun enpresarial eta profesionalak eduki behar dituzte.<br>Gizarte-ekimeneko enplegu-zentro bereziak edo araututako laneratze-enpresak izan beharko dute. | Los contratistas deberán contar, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que contribuyan al objeto del contrato. Deberán ser Centros Especiales de Empleo de iniciativa social o empresas de inserción reguladas. |
| Pertsona juridikoak erakundearen sortze-estatutu edo -arauei jarraikiz dagozkien xede, helburu edo jarduera-esparruekin zerikusia duten kontratuen esleipendun bakarrik izan daitezke. | Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios. |
| Erkidegoko enpresei, Europako Esparru Ekonomikoari buruzko akordioa sinatu duten estatuetako enpresei eta erkidegotik kanpoko enpresei dagokienez, 2017ko SPKLko 68. eta 69. artikuluak bete behar dituzte. | En lo que respecta a las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y las empresas no comunitarias se estará a lo dispuesto en los artículos 68 y 69 de la LCSP 2017. |
| Sektore publikoarekin kontratuak egin ditzakete, halaber, horretarako eratzen diren aldi baterako enpresa-elkarteek. Kontratazio Mahaiak, kolusiorik badago, erabakiak hartzeko eskumena izango du, 2017ko SPKLko 69.artikuluari jarraikiz. Elkarteak ez dira zertan eskritura publikoan formalizatu kontratua haiei esleitu arte. | Podrán contratar con el sector público las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, sin perjuicio de las facultades de la Mesa de Contratación cuando existan indicios de colusión, conforme al artículo 69 de la LCSP 2017, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor. |
| Eskaintza aldi baterako elkartuta aurkezten duten enpresaburuek betebehar solidarioa izango dute eta elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar bat izendatu beharko dute. Ahaldun horrek kontratutik eratorritako eskubideak erabiltzeko eta eginkizunak betetzeko ahalorde askietsia eduki behar du, kontratua iraungitzen den arte. Dena den, enpresek zenbateko handiak kobratzeko eta ordaintzeko ahalorde mankomunatuak eduki ditzakete. | Los empresarios que concurran agrupados en uniones temporales quedarán obligados solidariamente y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa. |
| Aldi baterako elkartean bat eginda lehiatu nahi duten enpresaburuek elkartea osatzen duten | Los empresarios que deseen concurrir integrados en una unión temporal deberán indicar los nombres y circunstancias de los que |

| | |
|---|---|
| enpresaburu guztien izen-abizenak eta partaidetza zehaztu behar dituzte. Horrez gain, kontratuaren esleipendun izanez gero aldi baterako elkartea eratuko dutelako konpromisoa hartu dutela adierazi behar dute. Enpresen aldi baterako elkarteen iraunaldia kontratuarena izango da, gutxienez. | la constituyan y la participación de cada uno, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. La duración de las uniones temporales de empresarios será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción. |

| | |
|---|---|
| Kaudimena<br><br>Enpresaburuek egiaztatu behar dute kaudimen ekonomiko eta finantzario eta kaudimen profesional edo tekniko nahikoa dutela, 2017ko SPKLko 86., 87. eta 90. artikuluetan ezarritakoaren arabera. Kaudimena EKABen (Europako kontratazio-agiri bakarra) aitortuko da, eta honako hau izango da:<br><br>**1. Kaudimen ekonomikoa:**<br>a) Urteko negozio-bolumena, kontratuaren esparruari dagokiona. Azken hiru urteetako ekitaldi oneneko negozio-bolumena izango da; kontuan hartuta enpresaburuak enpresa noiz sortu duen edo jarduerak noiz hasi dituen eta eskaintza noiz aurkeztu duen. Zenbatekoa: 35.290,20 €, kopuru honen berdina edo handiagoa. 2017ko SPKLko 87.3.a artikuluaren 2.paragrafoan adierazitako moduan kreditatuko da.<br><br>**2. Kaudimen tekniko edo profesionala:**<br><br>a) Gehienez azken hiru urteetan egindako zerbitzu edo lan nagusiak, zehazki kontratuaren xede direnen antzekoak. Zehaztu behar dira lan horien zenbatekoa, data eta hartzailea (publikoa edo pribatua). Gaitasun-maila egokia dela ziurtatzea behar izanez gero, esleitzaileek adieraz dezakete azken hiru urteetatik atzera egindako zerbitzuen frogagiriak kontuan hartuko dituztela. Kontratazio-organoaren mende dauden zerbitzuek hala eskatuz gero, egindako lan eta zerbitzuen hartzailea sektore publikokoa bada, lan eta zerbitzu horiek organo eskudunak egin edo onetsitako ziurtagirien bitartez egiaztatuko dira; eta hartzailea subjektu pribatua izanez gero, berriz, hark egindako ziurtagiri baten bitartez edo, ziurtagiririk ez edukiz gero, enpresaburuaren adierazpena eta lan hori egin duela egiaztatzen duten agiriak. Hala badagokio, ziurtagiri horiek kontratazio-organoari emango dizkio zuzenean eskumena duen agintaritzak. | Solvencia<br><br>Los empresarios deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica de conformidad con lo previsto en los artículos 86, 87 y 90 de la LCSP 2017. La solvencia se declarará en el DEUC (documento europeo único de contratación) y será la siguiente:<br><br>**1.- Solvencia económica:**<br>a) Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 35.290,20 € acreditada de la manera indicada en el artículo 87. 3. a. párrafo 2º de la LCSP 2017.<br><br>**2.- Solvencia técnica o profesional:**<br><br>a) Una relación de los principales servicios o trabajos realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de, como máximo los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos; cuando sea necesario para garantizar un nivel adecuado de competencia los poderes adjudicadores podrán indicar que se tendrán en cuenta las pruebas de los servicios pertinentes efectuados más de tres años antes. Cuando le sea requerido por los servicios dependientes del órgano de contratación los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por este o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo |

| | |
|---|---|
| | que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente. |
| Egindako zerbitzu edo lan nagusiak, kontratuaren xede direnen antzekoak diren ala ez jakin ahal izateko, plegun honetako 1.klausulan adierazitako CPV kodigoa da kontuan izan beharrekoa. Lizitatzaileak emandako zerbitzuak aipatutako CPV kodigo horrek osatu behar dute: 853.00000-2 | Para determinar si un servicio es de igual o similar naturaleza al que constituye el objeto del contrato, se deberá acudir al código CPV indicado en la cláusula 1 de este pliego, debiendo los servicios prestados por el licitador ser comprensivos del CPV indicado, esto es: 853.00000-2 |
| b) Esleipendunak beharrezko giza baliabide guztiak izango ditu, eta haren ardura izango dira langileekiko lan harremanak eta beste era batekoak, baita kontratuaren xedea ondo eta eraginkorki betetetzeko egin beharko diren ordezkapenak ere. | b) La adjudicataria dispondrá de todos los recursos humanos necesarios, siendo de su competencia la relación laboral o de otro tipo de dicho personal y las sustituciones del personal que pudieran ser necesarias para la correcta y eficaz prestación del objeto del contrato. |
| Zerbitzuak emateari atxikitako langileek adimen-desgaitasun egiaztatua izan beharko dute. | El personal adscrito a la prestación de los servicios deberá presentar una discapacidad intelectual acreditada. |
| c) Enpresa kontratistak pertsona bat gutxienez izendatuko du koordinatzaile tekniko edo arduradun, eta haren bidez helaraziko zaio Beasaingo Udalari enpresa kontratistaren langileek kontratuaren xedeari lotuta egin nahi duten edozein komunikazio. Pertsona honek, hizkuntza gaitasunarekiko, Europako Erreferentzia Markoaren B2 gaitasun maila izan beharko du, ahozko trebetasunean. | c) La empresa contratista deberá designar al menos una persona como coordinadora técnica o responsable a través de la cual se realizará la recepción y transmisión de cualquier comunicación que el personal de la empresa contratista deba realizar al Ayuntamiento de Beasain en relación con la ejecución del contrato. Esta persona deberá tener en cuanto a competencia lingüística, el nivel de competencia B2 del Marco Europeo de Referencia, a nivel verbal. |
| Azken xehetasun hau honela kreditatuko da:<br><br>1. Euskararen jakite-maila egiaztatzen duten tituluak eta ziurtagiriak baliokidetu eta Hizkuntzaren Europako Erreferentzi Marko Bateratuko maileki parekateko den azaroaren 9ko 297/2010 Dekretuak arautzen dituen titulu eta ziurtagirak.<br>2. Edozein Euskaltegi homologatuak emandako agiria, karatula honetako 6. atalean eskatutako gaitasun-maialari buruzkoa. | Esto último, se acreditará de alguna de las dos maneras siguientes:<br><br>1- Títulos y certificados regulados por Decreto 297/2010, de 9 de noviembre, de convalidación de títulos y certificados acreditativos de conocimientos de euskera y equiparación con los niveles Marco Común Europeo de referencia para las lenguas.<br><br>2- Certificado emitido por cualquier Euskaltegi homologado, del nivel de competencia exigido. |
| Enpresa berrien kasuan (bost urtetik beherako antzinatasunekoak), haien gaitasun teknikoa | En caso de empresas de nueva creación de |

| | |
|---|---|
| akreditatuko da aurreko b) eta c) ataletan ezarritakoaren bidez.<br><br>Beharrezko kaudimena akreditatzeko, beste erakunde batzuen gaitasunean eta bitartekoetan oinarritu ahal izango da enpresaburua, erakunde horiekiko loturen izaera juridikoa gorabehera, baldin eta erakusten badu gaitasun eta bitarteko horiek erabiltzeko moduan egongo de la kontratuaren indarraldi osoan eta beste erakunde horrek ez baldin badu kontratatzeko debekurik. Modu berean, aldi baterako enpresa elkarteetan aurkeztuko diren enpresaburuek aukera izango dute elkartetik kanpoko erakundeen ahalmenak erabiltzeko.<br><br>Horretarako, beste erakunde batzuen gaitasunak baliatu nahi dituen enpresak erabilera hori frogatuko du, erakunde horien idatzizko konpromisoa aurkeztuz. Konpromiso hori aurkeztuko du eskaintza hoberena egin duen lizitatzaileak, 2017ko SPKLren 150. artikuluak ezarritakoaren arabera, horretarako eskaera jaso ondoren.<br><br>Kontratuaren exekuziorako behar diren giza baliabideen eta baliabide materialen erabilera edo atxikipen konpromiso bat aurkeztu beharko da, eta oinarrizko betebeharra izango da, kontratua suntsiarazteko edo, kontratua partzialki betetzen ez bada edo akatsekin betetzen bada, zigorrak ezartzeko arrazoi. | antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará con lo dispuesto en los anteriores apartados b) y c).<br><br>Para acreditarse la solvencia necesaria, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar. En las mismas condiciones, los empresarios que concurran agrupados en las uniones temporales podrán recurrir a las capacidades de entidades ajenas a la unión temporal.<br><br>Para ello la empresa que desee recurrir a las capacidades de otras entidades, demostrará que va a disponer de los recursos necesarios mediante la presentación a tal efecto del compromiso por escrito de dichas entidades, compromiso que se presentará por el licitador que hubiera presentado la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP 2017, previo requerimiento a tal efecto.<br><br>Deberá presentarse un compromiso de dedicación o adscripción de los medios personales o materiales suficientes para la ejecución del contrato, el cual tendrá carácter de obligación esencial a los efectos de ser considerado como causa de resolución del contrato o de imposición de penalidades por incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso. |

| | |
|---|---|
| **10.-KONTRATUA ESLEITZEKO ETA BERDINKETA HAUSTEKO IRIZPIDEAK**<br><br>Esleitzeko irizpideak<br><br>Kontratua esleitzeko, irizpide hauek hartuko dira kontuan, adierazitako moduan haztatuta:<br><br>**- 1. irizpidea.** Formula automatikoen bidez ebaluatu ezin diren irizpideei buruzko dokumentazioa: proposamen teknikoa: gehienez 50 puntu.<br><br>Honako alderdi hauek hartuko dira kontuan | **10. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN Y DESEMPATE**<br><br>Criterios de adjudicación<br><br>Para la adjudicación del contrato se tendrán en cuenta los siguientes criterios de adjudicación, ponderados de la manera señalada:<br><br>- **Criterio 1. Documentación relativa a criterios no evaluables mediante fórmulas automáticas**: Propuesta técnica: hasta un máximo de 50 puntos.<br><br>Se tendrán en cuenta los siguientes |

| | |
|---|---|
| balorazioa egiteko:<br><br>1) Egin beharreko jarduketen proiektu zehatza eta hura garatzeko erabiliko den metodologia.<br><br>2) Jarduketa bakoitzarekin lortu nahi diren helburuak.<br><br>3) Proiektua gauzatzen dela jarraitzea eta gainbegiratzea (zehaztea).<br><br>Udalaren eta enpresa esleipendunaren arteko harreman arina, iraunkorra eta jarraitua izateko komunikazio-bideak.<br><br>**- 2. irizpidea:** formula automatikoen bidez ebaluatzen direnak:<br><br><u>Proposamen ekonomikoa</u>: gehienez 50 puntu.<br><br>Prezio ekonomikoenari emango zaio puntuazio gehien. Gainerako eskaintzen puntuaketarako formula jakin bat aplikatuko da: prezio baxuenaren eta lizitatzaileak egindako eskaintzaren (une horretan balioesten dena) arteko zatidurak ematen duen emaitza, 1. irizpidearen baitan aplikagarri den puntu kopuru osoarekin biderkatzea. Hau da:<br>LP =(Eb/Le)*50<br>LP: Lizitatzailearen puntuaketa<br>Eb: Eskaintza baxuena<br>Le: Lizitatzailearen eskaintza | aspectos para la valoración:<br><br>1) Proyecto detallado y conciso de las actuaciones a realizar y metodología a utilizar para su desarrollo.<br><br>2) Objetivos que se persiguen con cada una de las actuaciones.<br><br>3) Seguimiento y supervisión de la ejecución del proyecto (determinar).<br><br>Canales o vías de comunicación para mantener una relación fluida, permanente y continúa entre el Ayuntamiento y la empresa adjudicataria.<br><br>- **Criterio 2. Documentación relativa a criterios evaluables mediante fórmulas automáticas**:<br><br><u>Propuesta económica</u>: hasta un máximo de 50 puntos.<br><br>La puntuación más alta se le otorgará al precio más económico. Para la puntuación del resto de ofertas se aplicará una formula determinada: el cociente de la división del precio más bajo y la oferta realizada por el licitador (validada en ese momento) multiplicado por la puntuación total aplicable al criterio. Esto es:<br><br>PL=(Ob/Ol)*50<br>PL: Puntuación del licitador<br>Ob: Oferta más baja<br>Ol: Oferta del licitador<br>- |

| | |
|---|---|
| <u>Berdinketa hausteko irizpideak</u><br><br>Kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintza edo gehiagok puntuazio bera badute, berdinketa irizpide sozial hauek aplikatuz hautsiko da (irizpideak eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren bete behar dituzte enpresek):<br><br>• Enpresen langile-taldean desgaitasunak dituzten edo gizarteak baztertuta dauden langileen portzentajea handiagoa izatea. Enpresek portzentaje bera badute, desgaitasuna duten langile finko gehien edo gizarteratzeko hartutako langile gehien dituena gailenduko da. | <u>Criterios de desempate.</u><br><br>Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:<br><br>• Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla. |

| | |
|---|---|
| • Enpresen langile-taldean aldi baterako kontratuen portzentajea txikiagoa izatea.<br><br>• Enpresen langile-taldean emakume-portzentajea handiagoa izatea.<br><br>• Irizpide horiek aplikatu ondoren berdinketa ez bada hausten, zozketa egingo da.<br><br>Berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen denean aurkeztu behar dituzte lizitatzaileek, ez lehenago. | • Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.<br><br>• Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.<br><br>• El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.<br><br>La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo. |

| **11. PROPOSAMENAK AURKEZTEA** | **11. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES** |
|---|---|
| Proposamenak lizitazioa zuzentzen duten agiri eta dokumentuetan ezarritakoaren arabera aurkeztu behar dira. Aurkeztuz gero, enpresaburuak baldintzarik gabe onartzen ditu klausula eta baldintza guztiak, salbuespenik gabe, eta baimena ematen die kontratazio-mahaiari eta kontratazio-organoari Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Europar Batasuneko estatu-kideen operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko.<br><br>Proposamenak ezkutukoak izango dira eta hori ziurtatzeko behar diren neurriak jarriko dira, proposamenak ireki bitartean.<br><br>Lizitatzaile batek banakako proposamena aurkezten badu, ezin du aldi baterako elkarte baten proposamenik sinatu. Halaber, lizitatzaileak ezin dira aurkeztu aldi baterako elkarte bat baino gehiagorekin.<br><br>Lizitatzaile batek arau horiek urratzen baditu, ez da onartuko hark sinatutako proposamen bat ere.<br><br>Proposamenean jasanarazi beharreko balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa jaso behar da, partida bereizi gisa. | Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.<br><br>Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.<br><br>Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal.<br><br>La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.<br><br>En la proposición deberá indicarse, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba ser repercutido. |

| 1. Bitartekoak | 1.- Medios |
|---|---|

| | |
|---|---|
| Proposamenak euskarri informatikoan aurkeztu behar dira, lizitazio elektronikoko plataformaren bidez. | La presentación de proposiciones se realizará en soporte informático a través de la plataforma de licitación electrónica. |

| | |
|---|---|
| 2. Agiriak eta dokumentazio osagarria eskuratzea<br><br>Toki-erakundeak kontratatzailearen profila medio (ezaugarrien koadroko 1. atala) jarriko ditu interesdunaren eskura agiriak eta gainerako dokumentazio osagarria, bitarteko elektronikoen bidez, lizitazio-iragarkia argitaratzen den egunetik; sarbidea librea, zuzena, erabatekoa eta doakoa izango da.<br><br>3. Informazio osagarria<br><br>Toki-erakundearen kontratazio-organoek, eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino gutxienez sei egun lehenago, lizitazio-prozeduran parte hartzea interesatzen zaien guztiei emango dizkie agirien gaineko informazio osagarria eta haiek eskatutako dokumentazio osagarri guztia. Betiere, interesdunek proposamenak aurkezteko epea amaitu baino gutxienez 12 egun lehenago eskatu behar dute informazio hori.<br><br>Erantzunak lotesleak izango dira eta kontratatzailearen profilean argitaratuko dira. | 2.- Acceso a los pliegos y demás documentación complementaria.<br><br>El acceso a los pliegos y demás documentación complementaria se ofrecerá por esta Entidad Local a través del perfil de contratante (apartado 1 del cuadro de características), por medios electrónicos, acceso que será libre, directo, completo y gratuito, y que se efectuará desde la fecha de la publicación del anuncio de licitación.<br><br>3.- Información adicional.<br><br>Los órganos de contratación de la Entidad Local proporcionarán a todos los interesados en el procedimiento de licitación, a más tardar 6 días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, la información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que éstos soliciten, a condición de que la hubieren pedido al menos 12 días antes del transcurso del plazo de presentación de las proposiciones.<br><br>Las respuestas tendrán carácter vinculante y se publicarán en el perfil de contratante. |

| | |
|---|---|
| 4. Tokia eta epea<br><br>Proposamenak kontratatzailearen profilean argitaraturiko lizitazio-iragarkian adierazitako tokian eta epean aurkeztu behar dira, lizitazio elektronikoko plataforman .<br><br>Proposamenak aurkezteko epea HAMABOST EGUNEKOA da, kontratazio plataforman lizitazio-iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.<br><br>5. Konfidentzialtasuna<br><br>2017ko SPKLko 133.artikuluaren arabera, toki-erakundeak ez du ezagutzera emango enpresaburuek eskaintza aurkezterakoan konfidentzialtzat jo duten informazioa. | 4.- Lugar y plazo.<br><br>Las proposiciones se presentarán en el lugar y plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante, en la plataforma de licitación electrónica.<br><br>El plazo para presentar las proposiciones será de QUINCE DÍAS, contados desde el día siguiente al de la publicación del anuncio de licitación en la plataforma de contratación.<br><br>5.- Confidencialidad.<br><br>De acuerdo con el artículo 133 de la LCSP 2017 la entidad local no divulgará la información facilitada por los empresarios que éstos hayan designado como confidencial en el momento de presentar su oferta. |

| | |
|---|---|
| Konfidentzialak izango dira, besteak beste, sekretu tekniko edo komertzialak, eskaintzen isilpeko gaiak eta lizitazio-prozedura honetan edo hurrengoetan lehia desitxuratzeko erabil daitekeen gainerako informazio guztia.<br><br>Kontratazio-organoari eta haren mendeko zerbitzuei informazioa isilpean gordetzeko dagokien betekizuna ezin da esleipendunaren eskaintzaren eduki osora hedatu.<br><br>Halaber, informazioa isilpean gordetzeko betekizunak ezin du eragotzi egindako kontratuetan konfidentzialak ez diren parteak ezagutzera ematea. Alde horretatik, betiere, Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Legean ezarritakoa beteko da. | El carácter de confidencial afecta, entre otros, a los secretos técnicos o comerciales, a los aspectos confidenciales de las ofertas y a cualesquiera otras informaciones cuyo contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en ese procedimiento de licitación o en otros posteriores.<br><br>El deber de confidencialidad del órgano de contratación, así como de sus servicios dependientes no podrá extenderse a todo el contenido de la oferta del adjudicatario.<br><br>El deber de confidencialidad tampoco podrá impedir la divulgación pública de partes no confidenciales de los contratos celebrados, respetando en todo caso lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal. |

| | |
|---|---|
| **12. PROPOSAMENEN EDUKIA**<br><br>Lizitatzaileek ondoren azalduko ditugun artxibo elektronikoetan aurkeztu behar dute proposamena, lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatuta. Artxiboetan edukia eta lizitatzailearen izena jarri behar dira. Artxibo bakoitzaren orri bereizi batean, zer eduki duen adieraziko da, zerrendatuta eta zenbakituta.<br><br>Espainian kontratua egin nahi duten atzerriko enpresek dokumentazioaren gaztelaniazko edo euskarazko itzulpen ofizialak aurkeztu behar dituzte.<br><br><u>1. A artxibo elektronikoa</u><br><br>IZENBURUA: HERRITARREI ZUZENDUTAKO SENTSIBILIZAZIO-PROGRAMA BAT GAUZATZEKO PROZEDURA IREKIAREN BIDEZKO KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO ADMINISTRAZIO-DOKUMENTAZIOA. PROGRAMA HORREN HELBURUA DA DESGAITASUN INTELEKTUALA DUTEN PERTSONEI GARATZEKO, PRESTATZEKO ETA PARTE HARTZEKO AUKERA EMATEA **GIZARTE-**EKIMENEKO ZENTRO BEREZIENTZAT ETA ARAUTUTAKO GIZARTERATZE- | **12.- CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES**<br><br>Los licitadores deberán presentar la proposición en los archivos electrónicos que luego se señalan, firmados por el licitador o persona que lo representa haciendo constar en cada uno de ellos su respectivo contenido y el nombre del licitador. En cada archivo se hará constar en hoja independiente su contenido, ordenado numéricamente.<br><br>Las empresas extranjeras que contraten en España presentarán la documentación traducida de forma oficial al castellano o, en su caso, a la lengua de la Comunidad Autónoma del País Vasco.<br><br><u>1.- Archivo electrónico A</u><br><br>TÍTULO: DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO PARA LA EJECUCIÓN DE UN PROGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN ORIENTADA A LA CIUDADANÍA, CONSISTENTE EN IMPULSAR Y DAR LA OPORTUNIDAD DE DESARROLLO, FORMACIÓN Y PARTICIPACIÓN A PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL EN LUGARES COMUNITARIOS Y VISIBLES, RESERVADOS |

| | |
|---|---|
| ENPRESENTZAT GORDETAKO LEKU KOMUNITARIO ETA IKUSGARRIETAN.<br><br>Edukia | A CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO DE INICIATIVA SOCIAL Y A EMPRESAS DE INSERCIÓN REGULADAS.<br><br>Contenido |
| A artxibo elektronikoak erantzukizunpeko adierazpena jasoko du. Adierazpen hori Europako kontratazio-agiri bakarraren (EKAB) formularioaren arabera egin (1. ERANSKIN gisa gehitu diogu agiri honi) eta sinatu egin behar da, nork sinatu duen zehaztuta. Adierazpenean honako hauek azaldu behar dira: | El archivo electrónico A incluirá declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación (DEUC) que se adjunta como ANEXO 1, que deberá estar firmado y con la correspondiente identificación, en la que el licitador ponga de manifiesto: |
| - Sozietatea baliozki eratuta dagoela; daukan helburu soziala kontuan hartuta, lizitazioan parte har dezakeela; eta adierazpena sinatu duenak proposamena aurkezteko eta sozietatearen izenean aritzeko eskumena duela. | - Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella. |
| - Kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionaleko baldintzak betetzen dituela, agiriak Europako kontratazio-agiri bakarraren formulario normalizatuaren arabera ezarritako moduan. | - Que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación. |
| - Ez duela bere kasa eta ezta hedaduraz ere kontratatzeko debekurik, 2017ko SPKLko 71.3 artikuluaren arabera. | - Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP 2017. |
| Jakinarazpenak jasotzeko posta elektronikoko helbide bat. Helbide hori «egokitu» egin behar da, 2017ko SPKLko hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera, kontratazio-organoak jakinarazpenak helbide horretara bidaltzea erabakitzen duenean. | La designación de un correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017, cuando el órgano de contratación haya optado por realizar las notificaciones a través de la misma. |
| - Enpresaburuak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabiltzea aukeratzen badu, 2017ko SPKLko 75. artikuluari jarraikiz, enpresa horiek erantzukizunpeko adierazpen bana aurkeztu behar dute, horrelakoetan jaso behar den informazio guztiarekin, Europako kontratazio-agiri bakarraren formulario normalizatuaren arabera. | - Cuando el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP 2017, cada una de ellas deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación. |

| | |
|---|---|
| - Enpresak beste erakunde batzuen ahalmena erabiltzen badu, erakunde horien idatzizko konpromisoa aurkeztu behar du, ahalmen hori | - Cuando la empresa recurra a las capacidades de otras entidades, deberá presentar compromiso por escrito de dichas entidades |

| | |
|---|---|
| erabili ahal izango duela egiaztatzeko. | para demostrar que va a disponer de tales recursos. |
| - Enpresaburu batek baino gehiagok aldi baterako elkarte moduan lehiatzen badute, enpresek erantzukizunpeko adierazpen bana aurkeztu behar dute, horrelakoetan jaso behar den informazio guztiarekin, Europako kontratazio-agiri bakarraren formulario normalizatuaren arabera. Horri aldi baterako elkartea eratzeko enpresaburuen konpromisoa gehitu behar zaio. | - En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación. Adicionalmente se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma. |
| - Atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatu behar bada, erantzukizunpeko adierazpenaz gain, beste bat aurkeztu behar dute, non Espainiako maila guztietako epaitegien eta auzitegien jurisdikzioari men egingo diotela azalduko duten, kontratua dela eta zuzenean edo zeharka sortzen diren intzidentzia guztiak ebazteko eta, hala badagokie, dagokien atzerriko jurisdikzioari uko egiten diotela adieraziko uten. | - Además de la declaración responsable las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante. |
| - Europako kontratazio-agiri bakarraren formulario normalizatuan jasotakoez aparteko beste egoeraren bat egiaztatu behar bada, formularioak berak adieraziko du nola egiaztatu. | - Cuando se exija la acreditación de otras circunstancias distintas de las que comprende el formulario del documento europeo único de contratación, el mismo indicará la forma de su acreditación. |
| Artxibo honetan ere sartu behar da:<br>-Tailerrak emateaz arduratuko diren pertsonen titulazioa.<br>-Enpresa eta Beasingo Udalaren artean koordinatzaile tekniko lanak egingo dituen pertsonaren izendapena. | Además, en este archivo se incluirá:<br>- La titulación de las personas encargadas de impartir los talleres.<br>- La designación de la persona que actúe como coordinadora técnica entre la empresa y el Ayuntamiento de Beasain. |
| Kontratazio-organoak edo kontratazio-mahaiak egiaztagiri guztiak edo batzuk aurkeztea eska diezaiekete hautagai edo lizitatzaileei, baldin eta adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunaren gaineko arrazoizko zalantzak badituzte, prozedura egoki gauzatzeko ezinbestekoa bada eta, betiere, kontratua esleitu baino lehen. | El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato. |
| Dena den, enpresaburuak Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda badaude edo Europar Batasuneko estatu-kideren baten datu-base nazionalen batean ageri badira (adibidez: | No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de |

| | |
|---|---|
| enpresaren espediente birtuala, agiriak gordetzeko sistema elektroniko bat eta aurrez sailkatzeko sistema bat), eta datu horiek aipaturiko organoak doan eskuratzeko modukoak badira, ez dute erregistro eta datu-base horietan jasotako datuen egiaztagiri edo frogagiririk zertan aurkeztu.<br><br>Aurreko ataletan aipaturiko ahalmenari, kaudimenari eta kontratatzeko debekurik ezari buruzko baldintzak bete behar dira hala eskaintza aurkezteko epea amaitzen denean nola kontratua burutzen denean. | almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.<br><br>Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato. |

| | |
|---|---|
| 2. B artxibo elektronikoa<br><br>IZENBURUA: FORMULA AUTOMATIKOEN BIDEZ EBALUATU EZIN DIREN IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA, HERRITARRAK XEDE DITUEN SENTSIBILIZAZIO-PROGRAMA BAT GAUZATZEKO. PROGRAMA HORREN HELBURUA DA DESGAITASUN INTELEKTUALA DUTEN PERTSONEI GARATZEKO, PRESTATZEKO ETA PARTE HARTZEKO AUKERA EMATEA, LEKU KOMUNITARIO ETA IKUSGARRIETAN, GIZARTE-EKIMENEKO ZENTRO BEREZIENTZAT ETA ARAUTUTAKO GIZARTERATZE-ENPRESENTZAT GORDETA.<br><br>Edukia<br><br>B artxibo elektronikoan honako hauek sartu behar dira:<br><br>-Memoria.<br>-<br>B artxiboan ezin da, inola ere, C artxiboari dagokion agiririk sartu. | 2.- Archivo electrónico B<br><br>TÍTULO: DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS NO EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS AUTOMÁTICAS, PARA LA EJECUCIÓN DE UN PROGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN ORIENTADA A LA CIUDADANÍA, CONSISTENTE EN IMPULSAR Y DAR LA OPORTUNIDAD DE DESARROLLO, FORMACIÓN Y PARTICIPACIÓN A PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL EN LUGARES COMUNITARIOS Y VISIBLES, RESERVADOS A CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO DE INICIATIVA SOCIAL Y A EMPRESAS DE INSERCIÓN REGULADAS.<br><br>Contenido<br><br>En este archivo electrónico B se incluirá:<br><br>-La memoria.<br><br>En ningún caso podrá incluirse, en este archivo B documentos propios del archivo C. |

| | |
|---|---|
| 3. C artxibo elektronikoa<br><br>IZENBURUA: HERRITARRAK XEDE DITUEN SENTSIBILIZAZIO-PROGRAMA BAT GAUZATZEKO FORMULA AUTOMATIKOEN BIDEZ EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA. PROGRAMA HORREN HELBURUA DA DESGAITASUN INTELEKTUALA DUTEN PERTSONEI GARATZEKO, PRESTATZEKO ETA PARTE | 3.- Archivo electrónico C<br><br>TÍTULO: DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS AUTOMÁTICAS PARA LA EJECUCIÓN DE UN PROGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN ORIENTADA A LA CIUDADANÍA, CONSISTENTE EN IMPULSAR Y DAR LA OPORTUNIDAD DE DESARROLLO, FORMACIÓN Y PARTICIPACIÓN A |

| | |
|---|---|
| HARTZEKO AUKERA EMATEA GIZARTE-EKIMENEKO ZENTRO BEREZIENTZAT ETA ARAUTUTAKO GIZARTERATZE-ENPRESENTZAT GORDETAKO LEKU KOMUNITARIO ETA IKUSGARRIETAN.<br><br>Edukia<br><br>C artxibo elektronikoan eskaintza ekonomikoari buruzko dokumentazioa sartu behar da.<br><br>Eskaintza ekonomikoa agiri honetako 2. ERANSKINEAN jasotako ereduaren arabera aurkeztuko da.<br><br>Eskaintza ekonomikoa karaktere argiekin edo makinaz idatzita aurkeztu behar da. Beraz, toki-erakundeak eskaintza aintzat hartzeko oinarrizkotzat jotzen duen edozer argi eta garbi ulertzeko hutsik, akatsik edo ezabaketarik badu, eskaintza ez da onartuko. | PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL EN LUGARES COMUNITARIOS Y VISIBLES, RESERVADOS A CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO DE INICIATIVA SOCIAL Y A EMPRESAS DE INSERCIÓN REGULADAS.<br><br>Contenido<br><br>En este archivo electrónico C se incluirá la documentación relativa a la proposición económica.<br><br>La proposición económica, se presentará conforme al modelo que se adjunta como ANEXO 2 de este Pliego.<br><br>La oferta económica se presentará en caracteres claros o escrita a máquina, de modo que serán excluidas aquéllas que tengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer, claramente, lo que la Entidad Local estime fundamental para considerar la oferta. |

| | |
|---|---|
| **13.- KONTRATAZIO MAHAIA**<br><br>Kontratazio-mahaiko kideak hauek izango dira:<br><br>- Antolakuntza arloko Zinegotzi Ordezkaria.<br>- Antolakuntza eta giza baliabide teknikaria.<br>- Beasaingo Udaleko Kontu-hartzailea.<br>- Beasaingo Udaleko Idazkaria.<br><br>Mahaiaren osaera kontratatzailearen profilean argitaratuko da. | **13.- MESA DE CONTRATACION**<br><br>La Mesa de Contratación estará compuesta por:<br><br>- Concejal Delegado de la área de Organización<br>- Técnico de Organización y recursos humanos.<br>- La Interventora del Ayuntamiento de Beasain.<br>- La secretaria del Ayuntamiento de Beasain.<br><br>La composición de la Mesa se publicará en el perfil de contratante. |

| | |
|---|---|
| **14.- DOKUMENTUAK KALIFIKATZEA ETA ENPRESAK AUKERATZEA**<br><br>Kontratazio-mahaiak kalifikatuko ditu enpresek aurreko baldintzak betetzen dituztela egiaztatzen duten agiriak eta A artxibo elektronikoko erantzukizunpeko adierazpena.<br>Adierazpena ez aurkeztuz gero edo aurkeztutakoa behar bezala beteta ez badago, kontratazio-organoak edo kontratazio-mahaiak zuzentzea eska dezake, eta lizitatzaileek | **14.- CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y SELECCIÓN DE EMPRESAS**<br><br>La Mesa de contratación calificará la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos y la declaración responsable incluida en el archivo electrónico A.<br><br>Será objeto de subsanación por los licitadores la declaración responsable, a requerimiento del órgano o la mesa de contratación, cuando no se |

| | |
|---|---|
| zuzentzeko aukera izango dute. Horretarako, lizitatzaileek hiru egun baliodun izango dituzte, zuzentzeko eskaria jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Adierazpena epe horretan ez zuzenduz gero, kontratazio-organoak edo kontratazio-mahaiak ulertuko du lizitatzaileak uko egin diola eskaintza aurkezteari. | hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. En tales casos se conferirá al licitador o licitadores afectados un plazo de tres días hábiles, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación. De no subsanar en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderá que el licitador desiste de su oferta. |
| Enpresek aurreko baldintzak betetzen dituztela egiaztatzen duten agiriak aztertu ondoren, kontratazio-mahaiak aktak egingo ditu, zer eskaintza onartu eta baztertu dituen adierazteko, eta akta horiek kontratatzailearen profilean argitaratuko dira; profil hori iragarki-ohol moduko bat izango da. Hala eta guztiz ere, lizitatzaileek jakinarazpena jasoko dute. | Las actas de la Mesa de contratación de calificación la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos en las que se recoja la admisión y exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante, que actuará como tablón de anuncios, sin perjuicio de la necesaria comunicación o notificación, según proceda, a los licitadores afectados. |
| Lizitatzaileren baten eskaintza baztertuz gero, eta kontratazio-mahaiak egingo duen ekitaldi publikoan enpresaren ordezkariren bat badago, hantxe jakinaraziko zaio; bestela, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legeko 40. artikuluan eta hurrengoetan zehaztutako prozeduren arabera jasoko du jakinarazpena. | El acto de exclusión de un licitador podrá ser notificado a éste en el acto público que celebre la Mesa, si fuera posible por encontrarse algún representante de la empresa y, en su defecto, con arreglo a los restantes procedimientos establecidos en los artículos 40 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Publicas. |
| 2017ko SPKLko hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke egokitutako helbide elektronikoaren bitartez edo agerraldi elektronikoa medio. Jakinarazpenetik kontatzeko epeak jakinarazpena bidalitako egunetik edo, agerraldi elektronikoa bada, jakinarazpenaren abisutik kontatuko dira, baldin eta jakinarazi beharreko ekintza egun berean argitaratu bada kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean. Bestela, epeak interesdunak jakinarazpena jasotzen duen egunetik kontatuko dira. | De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil de contratante del órgano de contratación. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado. |
| **15.- PROPOSAMENAK AZTERTZEA, ESLEIPENA PROPOSATZEA ETA EZAGUTZERA EMATEA** | **15.- EXAMEN DE LAS PROPOSICIONES, PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN Y PUBLICIDAD.** |
| Kontratazio-mahaiak proposamenak ireki, esleipenduna aukeratzeko aplikatu beharreko irizpideei jarraikiz aztertu eta kontratazio-organoari esleipen-proposamena egingo dio. | La Mesa de Contratación procederá a la apertura y examen de las proposiciones, formulando la correspondiente propuesta de adjudicación al órgano de contratación, una vez ponderados los criterios que deban aplicarse |

| | |
|---|---|
| | para efectuar la selección del adjudicatario. |
| Proposamenak gehienez hogei egunen buruan ireki behar dira, aurkezteko azken egunetik kontatzen hasita. | La apertura de las proposiciones deberá efectuarse en el plazo máximo de veinte días contados desde la fecha de finalización del plazo para presentar las mismas. |
| Proposamena artxibo batean baino gehiagoan badago eta gutun-azal horiek ekitaldi bereizietan ireki behar badira, proposamenari dagokion lehen artxiboa irekitzen denean joko da aipaturiko epea amaitutzat. | Si la proposición se contiene en más de un archivo, que deban abrirse en varios actos independientes, el plazo máximo señalado se entenderá cumplido cuando se haya abierto, dentro del mismo, el primero de los archivos que componen la proposición. |
| Proposamenak formulen bitartez kuantifikatu daitezkeen irizpideen arabera ebaluatu baino lehen, formulen bitartez kuantifikatu ezin daitezkeen irizpideen arabera ebaluatuko dira eta hori egin izana idatziz jasoko da. | La evaluación de las ofertas conforme a los criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas se realizará tras efectuar previamente la de aquellos otros criterios en que no concurra esta circunstancia, dejándose constancia documental de ello. |
| Aurreko ebaluazio hori formulak aplikatuz baloratu daitezkeen elementuak dituen artxiboa irekitzeko ekitaldian emango da ezagutzera. | La citada evaluación previa se hará pública en el acto en el que se proceda a la apertura del archivo que contenga los elementos de la oferta que se valoraran mediante la mera aplicación de fórmulas. |
| Proposamenak baloratzeko prezioa ez beste irizpide batzuk kontuan hartuz gero, eskaintzek agiriko zehazpen teknikoak betetzen dituztela egiaztatze aldera, organo eskudunak egoki iritzitako txosten teknikoak eska ditzake, proposamena egin aurretik. | Cuando para la valoración de las proposiciones se tengan en cuenta criterios distintos al del precio, y para verificar que las ofertas cumplen con las especificaciones técnicas del pliego, el órgano competente podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos. |
| Eskaintza ekonomikoa ekitaldi publikoan irekiko da. | La apertura de la oferta económica se realizará en acto público. |
| Proposatutako lizitatzaileak ez du haren aldeko eskubiderik izango toki-erakundearen aurrean. Dena den, kontratazio-organoak kontratua ez badio kontratazio-mahaiak proposatutako lizitatzaileari esleitzen, erabaki hori hartzeko zer arrazoi dituen azaldu beharko du. | La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto frente a la Entidad Local. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión. |
| Kontratatzailearen profilean argitaratuko dira, lehenik, parte hartu duen lizitatzaile-kopurua eta lizitatzaileen izen-abizenak; bigarrenik, kontratazio-mahaiak esleipen-prozeduraren gainean egindako akta guztiak; hirugarrenik, balio-judizio baten bitartez kuantifikatu daitezkeen esleipen-irizpideen balorazio- | Serán objeto de publicación en el Perfil del Contratante el número e identidad de los licitadores participantes en el procedimiento, así como todas las actas de la mesa de contratación relativas al procedimiento de adjudicación, el informe de valoración de los criterios de adjudicación cuantificables mediante un juicio de valor de cada una de las ofertas, en |

| | |
|---|---|
| txostena, eskaintza guztiena; laugarrenik, hala badagokio, 2017ko SPKLko 149.4 artikuluan jasotako ustezko anormaltasunen bat duten eskaintzen gaineko txostenak; eta, betiere, kontratua esleitzeko erabakia. | su caso, los informes sobre las ofertas incursas en presunción de anormalidad a que se refiere el artículo 149.4 de la LCSP 2017 y, en todo caso, la resolución de adjudicación del contrato. |

| | |
|---|---|
| **16. KONTRATUA ESLEITU AURRETIK DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA** | **16.- PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACIÓN CON CARÁCTER PREVIO A LA ADJUDICACIÓN** |
| Kontratazio-organoak proposamena onartu ondoren, dagokien zerbitzuek eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko diote, 2017ko SPKLko 150.2artikuluari jarraikiz, erantzukizunpeko adierazpenean jasotakoa (2017ko SPKLko 141. artikuluko baldintzak) egiaztatzeko agiriak aurkeztea. Lizitatzaileak hamar egun balioduneko epean aurkeztu beharko ditu egiaztagiriak eta Kontingentzi Plana, eskaera jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. | Una vez aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, los servicios correspondientes requerirán al licitador que haya presentado la mejor oferta de conformidad con el artículo 150.2 de la LCSP 2017, para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de las circunstancias reflejadas en la declaración responsable a las que se refiere el artículo 141 de la LCSP 2017, así como el Plan de Contingencia. |
| Horrez gain, lizitatzaileak kontratua egikaritzeko behar adina baliabide material eta giza baliabide jartzeko konpromisoa aurkeztu behar du. | Se deberá aportar el compromiso de dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para ello. |
| Egiaztagiriak bitarteko elektroniko, informatiko edo telematikoen bitartez bidal daitezke. | Los certificados podrán ser expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos. |
| Eskaria aipaturiko epean betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza atzera bota duenaren seinale izango da. | De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta. |
| Hori gertatuz gero, hurrengo lizitatzaileari (eskaintzan sailkatutako ordenan) agiri berberak eskatuko zaizkio. | En tal supuesto, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas. |
| Kontratazio-organoak egiaztagiriak jaso eta hurrengo bost egun baliodunen buruan esleituko du kontratua. | El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación. |

| | |
|---|---|
| **17. BEHIN BETIKO BERMEA** | **17.- GARANTÍA DEFINITIVA** |
| Ez da eskatzen. Ikus 8. klausula | No se exige. Ver cláusula 8. |

| | |
|---|---|
| **18.- KONTRATUA ESLEITZEA ETA** | **18.- ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN** |

| | |
|---|---|
| **FORMALIZATZEA** | |
| Lizitatzaileei kontratua esleitzeko erabaki arrazoituaren jakinarazpena bidali behar zaie eta erabakia kontratatzailearen profilean argitaratu behar da, hamabost egunen buruan. | La resolución motivada de adjudicación se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días. |
| Jakinarazpenak eta publizitateak interesdunek kontratua esleitzeko erabakiaren kontra helegite oinarriduna jarri ahal izateko adina informazio eduki behar dute, gutxienez honako hau: | La notificación y la publicidad deberán contener la información necesaria que permita a los interesados en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y entre ella en todo caso deberá figurar la siguiente: |
| - Esleipen-prozeduratik kanpo utzitako lizitatzaileei dagokienez, adierazi behar da haien eskaintzak zergatik ez diren onartu eta zergatik erabaki den ez direla baliokideak edo haien zerbitzuak ez datozela bat etekinen betebeharrekin edo betekizun funtzionalekin. Horrez gain, lizitatzaileek (esleipendunak barne) zer balorazio izan dituzten azaldu behar da, balorazioak banakatuta. | - Con respecto a los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación, los motivos por los que no se haya admitido su oferta, los motivos de la decisión de no equivalencia o de la decisión de que los servicios no se ajustan a los requisitos de rendimiento o a las exigencias funcionales; y un desglose de las valoraciones asignadas a los distintos licitadores, incluyendo al adjudicatario. |
| - Betiere, adierazi behar da, batetik, esleipendunaren izena; eta bestetik, zergatik aukeratu den haren eskaintza onartutako guztien artean, hau da, haren proposamenak zer bereizgarri eta abantaila dituen. | - En todo caso, el nombre del adjudicatario, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de este con preferencia respecto de las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas. |
| Jakinarazpena baliabide elektronikoen bidez egingo da, 2017ko SPKLko hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoari jarraikiz. | La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017. |
| Kontratua agiri administratiboan formalizatuko da; agiri horrek lizitazioaren baldintzak zehatz-mehatz bete behar ditu eta nahikoa izango da edozein erregistro publikora sartzeko. Dena den, kontratistak kontratua eskritura publiko izatea eska dezake eta gastuak haren kontura izango dira. Kontratua formalizatzeko agirian ezin da inola ere jaso esleipenaren baldintzak aldatzen dituen klausularik. | El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación. |
| Kontratua gehienez hamabost egun baliodunen buruan formalizatu behar da, lizitatzaileei eta hautagaiei esleipenaren berri eman eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. | La formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos. |

| | |
|---|---|
| Esleipendunari egozteko moduko arrazoiengatik kontratua ez bada epe horretan formalizatzen, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio (BEZ gabe), zigor gisa. Zenbateko hori behin betiko bermetik hartuko da, bermea eratu bada. Gainera, kontratatzeko debekutzat har daiteke. | Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar. |
| Hori gertatuz gero, kontratua hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio (eskaintzak sailkatutako ordenan), hark, lehen aipaturiko epean, aurreko baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak aurkeztu ondoren.<br><br>Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak administrazioari egozteko modukoak badira, kontratistari kalte-ordaina emango zaio, atzerapenak sortutako kalte-galerengatik.<br><br>Kontratua formalizatzeko agiria eta kontratua bera kontratatzailearen profilean argitaratuko dira, gehienez hamabost egunen buruan, kontratua kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean burututako egunetik kontatzen hasita.<br><br>Kontratua formalizatu denaren berri emateko iragarkiak 2017ko SPKLko III.eranskinean jasotako informazioa edukiko du. | En tal caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en los plazos antes señalados.<br><br>Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.<br><br>La formalización del contrato junto con el correspondiente contrato se publicará en el Perfil del Contratante en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil de contratante del órgano de contratación.<br><br>El anuncio de formalización contendrá la información recogida en el Anexo III de la LCSP 2017. |

| | |
|---|---|
| **19. KONTRATUA FORMALIZATU DELA IRAGARTZEA**<br><br>Kontratua formalizatzeko agiria eta kontratua bera kontratatzailearen profilean argitaratuko dira, gehienez hamabost egunen buruan, kontratua burututako egunetik kontatzen hasita.<br><br>Kontratua formalizatu denaren berri emateko iragarkiak 2017ko SPKLko III.eranskinean jasotako informazioa edukiko du.<br><br>Egoki iritziz gero, kontratuari buruzko datu batzuk ez argitaratzea erabaki daiteke eta hori espedientean arrazoitu behar da. Ez argitaratzeko arrazoiak izan daitezke, lehenik, informazio hori ezagutzera emateak arau bat betetzea eragoztea; bigarrenik, informazio hori argitaratzea interes publikoaren kontrakoa izatea; hirugarrenik, argitaratuz gero enpresa | **19. ANUNCIO DE FORMALIZACIÓN.**<br><br>La formalización del contrato junto con el correspondiente contrato se publicará en el Perfil del Contratante del órgano de contratación en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato.<br><br>El anuncio de formalización contendrá la información recogida en el Anexo III de la LCSP 2017.<br><br>Podrán no publicarse determinados datos relativos a la celebración del contrato cuando se considere, justificándose debidamente en el expediente, que la divulgación de esa información puede obstaculizar la aplicación de una norma, resultar contraria al interés público o perjudicar intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas o la competencia |

| | |
|---|---|
| publiko edo pribatuen legezko interes komertzialak edo haien arteko lehia zintzoa kaltetzea; laugarrenik, kontratua isilpekoa edo ezkutukoa izatea edo egikaritzeko segurtasun-neurri bereziak hartu behar izatea, indarrean dagoen legeriari jarraikiz; eta azkenik, estatuaren funtsezko segurtasun-interesak babestu behar izatea, 2017ko SPKLko 19.artikuluko 2.ataleko c) letran zehaztutakoaren arabera.<br><br>Horrelakoetan, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak aipaturiko Gardentasunaren eta Gobernantza Onaren Kontseiluari txostena egitea eskatu behar zaio, 2017ko SPKLko 154. artikuluari jarraikiz. | leal entre ellas, o cuando se trate de contratos declarados secretos o reservados o cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en la letra c) del apartado 2 del artículo 19 de la LCSP 2017.<br><br>En tal caso deberá recabarse la emisión de informe por el Consejo de Transparencia y Buen Gobierno a que se refiere la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno en los términos del artículo 154 de la LCSP 2017. |

| **KONTRATUA GAUZATZEA**<br><br>**20. KONTRATUA GAUZATZEA**<br><br>Kontratua gauzatzeko garaian, arriskuak bere kontura hartuko ditu kontratistak.<br><br>Kontratua gauzatzeko kontuan hartu behar dira agiri honetako klausulak eta, hala badagokie, espedienteko zehazpen teknikoak. Administrazioak lanak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko ditu eta eskumen horiek baliatuko ditu idatziz zein ahoz.<br><br>Kontratistari edo haren mendeko pertsonei egotz dakizkiekeen egintza edo ez-egiteen ondorioz kontratua behar bezala ez gauzatzeko arriskurik badago, administrazioak beharrezkotzat jotako neurriak hartzeko eska dezake, lanak ondo egitea lortzeko edo lanak ondo egiten berriz hasteko. | **EJECUCIÓN DEL CONTRATO**<br><br>**20.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO**<br><br>La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.<br><br>El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.<br><br>Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo. |

| **21. BETEKIZUNAK: ZERGA-SISTEMA, GENEROAREKIKO BERDINTASUNA, INGURUMENA BABESTEA, ENPLEGUA, LAN-BALDINTZAK ETA DESGAITASUNAK DITUEN PERTSONA-PORTZENTAJE JAKIN BAT KONTRATATZEA**<br><br>Kontratistak lanaren, gizarte-segurantzaren, desgaitasunak dituzten pertsonen gizarteratzearen eta laneko arriskuen prebentzioaren gainean indarrean dagoen | **21. OBLIGACIONES RELATIVAS A LA FISCALIDAD, IGUALDAD DE GENERO, PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE, EMPLEO Y CONDICIONES LABORALES Y DE CONTRATAR A UN PORCENTAJE ESPECÍFICO DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD.**<br><br>El contratista está obligado al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social, de integración social de minusválidos y de prevención de riesgos |

| | |
|---|---|
| araudia bete behar du nahitaez; hori, laneko arriskuak prebenitzeko azaroaren 8ko 31/1995 Legean eta hura arautzeko eta garatzeko arauetan ezarritakoaren arabera.<br><br>Agiri honetako 2. eranskinean jasotako proposamen ekonomikoaren ereduan berariaz adierazi behar da eskaintzan kontuan hartu direla, batetik, zerga-sistemaren, ingurumenaren babesaren, enpleguaren babesaren, genero-berdintasunaren, lan-baldintzen, laneko arriskuen prebentzioaren eta desgaitasunak dituzten pertsonen gizarteratzearen eta laneratzearen gainean indarrean dauden xedapenetatik eratorritako betekizunak; eta bestetik, desgaitasunak dituen pertsona-kopuru edo -portzentaje jakin bat kontratatzeko betebeharra. Horrek ez du esan nahi 2017ko SPKLko 149. artikuluan ezarritakoa aplikatu behar ez denik; artikulu hori normalak ez diren edo neurrigabeak diren balioak dituzten eskaintzak egiaztatzeari buruzkoa da. | laborales, conforme a lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, y sus normas reglamentarias y de desarrollo.<br><br>En el modelo de proposición económica que figura como Anexo 2 al presente pliego se hará manifestación expresa que se han tenido en cuenta en sus ofertas las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción socio laboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje especifico de personas con discapacidad, , sin perjuicio de la aplicación de lo dispuesto en el artículo 149 de la LCSP 2017sobre verificación de las ofertas que incluyan valores anormales o desproporcionados. |
| **22. KONTRATISTARI ESKATZEKO MODUKO BETEKIZUN, GASTU ETA ZERGAK**<br><br>Kontratistaren kontura izango dira, batetik, kontratua formalizatzeko gastuak, baldin eta eskritura publikoa izatea erabakitzen badu; eta bestetik, toki-erakundeari ez dagozkion eta kontratuaren xedea behar bezala gauzatzeko ezinbestekoak diren lizentzia eta baimenak.<br><br>Halaber, enpresak kontratua betetzeko egin beharreko gastuak ordainduko ditu: gastu orokor eta finantzarioak, aseguruak, garraioa eta joan-etorriak, materiala, instalazioak, haren ardurapean dauden langileen ordainsariak, egiaztapenak eta entseguak, tasak eta zergak, BEZ, jarduerari dagokion zerga eta kontratuak irauten duen bitartean hura gauzatzeko gainerako gastuak. Gastu horiek guztiak, beraz, ezin dira partida bereizi gisa egotzi.<br><br>Kontratistak isilpean gordeko du kontratua gauzatzen duenean eskuratzen duen informazio konfidentzial guztia. | **22. OBLIGACIONES, GASTOS E IMPUESTOS EXIGIBLES AL CONTRATISTA**<br><br>Son de cuenta del contratista los gastos de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública, así como de cuantas licencias, autorizaciones y permisos que no dependan de esta Entidad Local y que procedan en orden a ejecutar correctamente el objeto del contrato.<br><br>Asimismo vendrá obligado a satisfacer todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento del contrato, como son los generales, financieros, de seguros, transportes y desplazamientos, materiales, instalaciones, honorarios del personal a su cargo, de comprobación y ensayo, tasas y toda clase de tributos, el IVA, el impuesto que por la realización de la actividad pudiera corresponder y cualesquiera otros que pudieran derivarse de la ejecución del contrato durante la vigencia del mismo, sin que por tanto puedan ser éstos repercutidos como partida independiente.<br><br>El contratista deberá respetar el carácter confidencial de la información a que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato. |

| | |
|---|---|
| **23.- GAUZATZE-BALDINTZA SOZIAL BEREZIAK (2017KO SPKLKO 202. ARTIKULUA**) | **23.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN (ART. 202 LCSP 2017) DE TIPO SOCIAL.** |
| - Lan-merkatuan emakumeek gehiago parte hartzea eta lan- eta familia-bizitza bateragarriak izan daitezen erraztea.<br>- Langabeziari aurre egitea, batez ere gazte, emakume eta luzaroko langabeenari.<br>- Lantokian prestakuntza jasotzen laguntzea. | - Favorecer la mayor participación de la mujer en el mercado laboral y la conciliación del trabajo y la vida familiar.<br>- Combatir el paro, en particular el juvenil, el que afecta a las mujeres y el de larga duración.<br>- Favorecer la formación en el lugar de trabajo. |

| | |
|---|---|
| **24.- KONTRATUA GAUZATZEKO HIZKUNTZA-BALDINTZA BEREZIAK** | **24.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN EN MATERIA LINGÜÍSTICA.** |
| Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten araudietan arautua, besteak beste honako hauetan: Beasaingo Udalaren Euskararen Erabilera Plana, 2014ko apirilaren 3ko osoko bileran onartua; eta plan horretako hizkuntza-irizpideak zehazteko akordioa, Tokiko Gobernu Batzarrak 2015eko azaroaren 26an onetsia.<br><br>Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan administrazioetako normalizazio planek jaso behar dituzten zehazpenak ezartzen ditu, besteak beste honako hau: “18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntz baldintzak berma daitezen”. Beraz, herri-administrazioen eta haien erakunde autonomoen kontratazio-agiriek klausula berezi bat eduki behar dute, zehazteko apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuko 18.d artikuluan ezarritako zehazpenak aplikatu behar diren ala ez.<br><br>Hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea nahitaez bete behar da, zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira. | Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Beasain, aprobado en sesión plenaria el 3 de abril de 2014, y el acuerdo de fijación de los criterios lingüísticos de dicho plan, adoptado con fecha de 26-11-2015 por la Junta de Gobierno Local.<br><br>El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente". En consecuencia, los pliegos de contratación de las administraciones públicas y sus organismos autónomos contendrán una cláusula que especifique en cada caso si deben aplicarse o no las determinaciones establecidas por el artículo 18.d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril.<br><br>Se deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano. |

| | |
|---|---|
| Hauek dira kontratuaren hizkuntza-betekizunak:<br><br>Administrazioarekin:<br><br>-Enpresaren eta administrazioaren arteko harremanak, hala ahozkoak nola idatzizkoak (kontratua, faktura…), euskaraz izango dira. Kontratistak kontratuaren xede diren proiektu, txosten eta lanak euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztu behar ditu.<br><br>Herritarrekin:<br><br>-Ahozko harremanetan (telefonoz, aurrez aurre…) herritarrei lehen hitza euskaraz egingo zaie. Jakinarazpenak eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak eta gainerako agiriak) euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, udal-ordenantzaren arabera; eta, betiere, herritarrari hark aukeratutako hizkuntzan egitea ziurtatu behar da. | Las obligaciones lingüísticas del contrato serán las siguientes:<br><br>Con la Administración:<br><br>-Las relaciones de la empresa con la Administración, tanto verbales como escritas (contrato, factura…) serán en euskara. El contratista debe presentar los proyectos, informes o trabajos que sean objeto del contrato en euskara y castellano.<br><br>Con los ciudadanos:<br><br>-A la hora de atender verbalmente a los ciudadanos (por teléfono, de forma presencial ...) la primera palabra será en euskara. Las notificaciones y comunicaciones (impresos, notas, avisos, horarios, facturas y demás documentación) serán en euskara o en euskara y castellano, conforme a la Ordenanza Municipal y siempre habrá que garantizar que se responde en el idioma elegido por el ciudadano. |

| | |
|---|---|
| **25.- DATU PERTSONALAK BABESTEKO GAUZATZE-BALDINTZA BEREZIAK**<br><br>Kontratua egiteko datu pertsonalak behar badira, kontratistak Datu Pertsonalak Babesteari buruzko Legearen gainean ezarritakoa bete beharko du. | **25.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN EN MATERIA DE PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.**<br><br>En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas, en relación con la Ley de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo. |

| | |
|---|---|
| **26. KLAUSULA. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA GAUZATZERAKOAN BESTERI ERAGINDAKO KALTEETAN**<br><br>Kontratista izango da kontratua gauzatzerakoan egiten diren jardueren ondorioz sortutako kalte-galeren erantzulea, SPKLko 196. artikuluan zehaztu bezala.<br><br>Horretarako kontratistak erantzukizun zibileko poliza kontzeratuko du 300.000€koa. | **26. RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO**.<br><br>La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley de Contratos del Sector Público.<br><br>A tal efecto, el contratista concertará una póliza de responsabilidad civil por importe de 300.000€. |

| | |
|---|---|
| **27. KONTRATUA ALDATZEA**<br><br>Araubideari dagokionez, bete behar dira, batetik, 2017ko SPKLko 190., 191. eta 203-207 artikuluak eta hirugarren xedapen gehigarria; eta bestetik, HAKLEOko 97. eta 102.artikuluak. | **27.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO.**<br><br>En lo concerniente a su régimen se estará a lo dispuesto en los artículos 190,191, 203 a 207 de la LCSP 2017 y la disposición adicional tercera de la LCSP 2017; y en los artículos 97 y 102 del RGLCAP. |

| | |
|---|---|
| **28. BERMEA JASOTZEA ETA BERMEAREN EPEA**<br><br>Kontratuaren xedea gauzatzeaz amaitu eta gehienez hamabost egunera bermea jasotzeko ekitaldi formala egingo da; ekitaldi horretan zerbitzuaren behin betiko txostena aurkeztuko da.<br><br>Halaber, bermealdia 3 hilabetekoa izango da, harrera formala egindako egunetik kontatzen hasita. Bermea ez da bueltatu eta iraungiko bermealdia amaitu eta kontratua behar bezala bete arte edo kontratua baliogabetu arte, betiere erantzulea kontratista ez bada.<br><br>Bermealdian, kontratista izango da egindako lan edo prestazioen huts eta akatsen erantzulea.<br><br>Bermealdia amaitu ondoren, administrazioak eragozpenik jartzen ez badu, kontratistak erantzule izateari utziko dio eta eratutako bermea bueltatuko zaio edo kauzio-abal edo -asegurua indargabetuko da.<br><br>Itzultzeko akordioa bermealdia amaitu eta bi hilabeteren buruan onetsi behar da eta jakinarazi behar zaio interesdunari. | **28. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA**<br><br>En el plazo máximo de 15 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.<br><br>Asimismo, se establece un plazo de garantía de 3 meses a contar desde la fecha de recepción formal. La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato, o hasta que se declare la resolución de este sin culpa del contratista.<br>Durante este plazo de garantía la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.<br><br>Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista y se procederá a la devolución de la garantía constituida o se cancelará el aval o seguro de caución.<br><br>El acuerdo de devolución deberá adoptarse y notificarse al interesado en el plazo de dos meses desde la finalización del plazo de garantía. |

| | |
|---|---|
| **29. KONTRATISTARENTZAKO ZIGORRAK, KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK**<br><br>Kontratatutako enpresak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, honako hauek egin baditu:<br><br>1.- Plegu honetako 23,24 eta 25 klausuletan adierazitako betearazpen-baldintza bereziak partzialki ez betetzea.<br>2.- Baliabideak adskribatzeko konpromisoa ez betetzean. | **29. PENALIDADES A LA EMPRESA CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO**<br><br>Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido:<br><br>1.- En el incumplimiento de la ejecución parcial de las condiciones especiales de ejecución señaladas en las cláusulas 23,24 y25 de este pliego.<br>2.- En el incumplimiento del compromiso de |

| | |
|---|---|
| 3.- Berandu gauzatzea.<br>4.- Prestazioak partzialki ez betetzea edo gaizki betetzea.<br><br>Administrazioak erabaki dezake kontratua iraungitzea (hori erabakiz gero kontratistak bermea galduko du) edo zigorra jartzea, adierazitako lau kasuetan, gehienez kontratuaren prezioaren % 10ekoa. | adscripción de medios.<br>3.-En la demora en la ejecución.<br>4.-En el incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso de las prestaciones.<br><br>La Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución del contrato, con pérdida de la garantía, o por la imposición de una penalidad, en cada uno de los cuatro supuestos señalados, no superior al 10% del precio del contrato. |

| | |
|---|---|
| **30. AZPIKONTRATATZEA ETA PROZEDURAN ORDEZTEA**<br><br>Azpikontratatzea: Ez da baimentzen.<br><br>Prozeduran ordeztea:<br><br>Prozedura izapidetzerakoan eta kontratua formalizatu aurretik enpresak beste batekin bat egiten badu, zatitzen bada edo enpresa-ondarea edo jardueraren adar bat eskualdatzen badu, enpresa lizitatzaileak edo hautagaiak prozeduran duen tokia sozietate xurgatzaileak, bat egitetik sortzen denak, zatiketaren onuradunak edo enpresa-ondarea edo jarduera-adarra eskuratu duenak hartuko du. Hori, betiere, ahalmen-baldintzak betetzen baditu eta ez badu kontratatzeko debekurik, eta kaudimena eta sailkapena egiaztatzen baditu, administrazio-baldintza partikularren agiri honetan esleipen-prozeduran parte hartu ahal izateko ezarritako baldintzen arabera. | **30. SUBCONTRATACIÓN Y SUCESIÓN EN EL PROCEDIMIENTO**<br><br>Subcontratación: No se permite.<br><br>Sucesión en el procedimiento:<br><br>Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la formalización del contrato se produce una operación de fusión, escisión, transmisión del patrimonio empresarial o de una rama de la actividad, le sucederá a la empresa licitadora o candidata en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio empresarial o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibición de contratar y acredite su solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación. |

| | |
|---|---|
| **31. SUBROGAZIOA**<br><br>4. Eranskinean azaltzen da subrogatu beharreko pertsonalaren innformazioa | **31. SUBROGACIÓN**<br><br>En el Anexo 4 consta la información sobre el personal a subrogar. |

| | |
|---|---|
| **32. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK**<br><br>Hauek dira kontratua amaitzeko arrazoiak, SPKLko 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoez gain:<br><br>a) Agiri honetan ezarritako betekizun eta baldintzak ez betetzea. | **32. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**<br><br>Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público 2017, las siguientes:<br><br>a) El incumplimiento de las obligaciones y condiciones de todo tipo señaladas en éste |

| | |
|---|---|
| | Pliego. |
| b) Esleipendunak kontratuaren xede diren prestazioak arrazoi teknikoengatik ezin betetzea. | b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del contrato. |
| Kontratua amaitzeak (bermea galduta ala ez) ez du esan nahi alderdiek zuzenbidez dagozkien kalte-ordainak jasoko ez dituztenik. | La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho. |

| **33. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA AUZITEGI ESKUDUNAK** | **33.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y TRIBUNALES COMPETENTES.** |
|---|---|
| SPKLn ezarritako muga, betekizun eta eraginak aintzat hartuta, kontratazio-organoak eskumen hauek ditu: kontratu administratiboak interpretatzea, kontratua betetzerakoan sortzen diren zalantzak argitzea, kontratua interes publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratua gauzatzerakoan kontratistari erantzukizunen bat egoztea, kontratua etetea, kontratua iraungitzea erabakitzea eta iraungipenaren eraginak zehaztea. | Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta. |
| Adierazitako eskumenen arabera akordioak adosteko prozeduretan, kontratista jakinaren gainean jarri beharra dago. | En los procedimientos que se instruyan para la adopción de acuerdos relativos a las prerrogativas señaladas, deberá darse audiencia al contratista. |
| Hala eta guztiz ere, kasu hauetan ezinbestekoa da Estatu Kontseiluaren edo autonomia-erkidegoan haren baliokide den aholkularitza-organoaren erabakia:<br>• a) Kontratua interpretatzea, baliogabetzea eta amaitzea, kontratistak aurka egiten badu.<br>• b) Kontratua aldatzea, aldaketa horiek administrazio-baldintza partikularren agirian aurreikusita ez daudenean eta, betiere, zenbatekoa, bereiz edo batera, kontratuaren hasierako prezioaren ehuneko hogei baino handiagoa bada (BEZ gabe).<br>• c) Administrazioari egindako erreklamazioak, administrazioak kontratuzko erantzukizunen bat badu, baldin eta eskatutako kalte-ordainak 50.000 euro edo gehiagokoak badira. | No obstante, lo anterior, será preceptivo el dictamen del Consejo de Estado u órgano consultivo equivalente de la Comunidad Autónoma respectiva en los casos de:<br>• a) Interpretación, nulidad y resolución, cuando se formule oposición por parte del contratista.<br>• b) Modificaciones del contrato, cuando no estuvieran previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares y su cuantía, aislada o conjuntamente, sea superior a un 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido.<br>• c) Reclamaciones dirigidas a la Administración con fundamento en la responsabilidad contractual en que esta pudiera haber incurrido, en los casos en que las indemnizaciones reclamadas sean de cuantía igual o superior a 50.000 euros. |

| | |
|---|---|
| | |

| | |
|---|---|
| **34. LIZITAZIOA ZUZENTZEN DUEN DOKUMENTAZIOAREN KONTRAKO ERREKURTSOEN ARAUBIDEA**<br><br>Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz, administrazioarekiko auzi-helegitea jarri ahal izango da Administrazioarekiko Auzietarako Epaitegiaren aurrean. Nolanahi ere, interesatuak kontratazio-organoaren aurrean berraztertze-helegitea jartzea aukeratu ahal izango du, eta hala egiten badu, ezingo da jarri arestian aipatutako administrazioarekiko auzi-helegitea, berraztertze-helegite horri buruz berariazko edo ustezko ebazpena ematen den arte (9), Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 39/2015eko Legeko 123. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoarekin bat etorriz, interesatuak egoki jotzen duen beste edozein helegite jarri ahal izatearen kaltetan joan gabe. | **34.- RÉGIMEN DE RECURSOS CONTRA LA DOCUMENTACIÓN QUE RIGE LA LICITACIÓN.**<br><br>Se podrá interponer recurso contencioso-administrativo, ante el Juzgado de lo Contencioso-administrativo, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa. No obstante, el interesado podrá optar por interponer recurso de reposición ante el órgano de contratación, en cuyo caso no cabrá interponer el recurso contencioso-administrativo anteriormente citado, en tanto no recaiga resolución expresa o presunta del recurso de reposición de conformidad con lo establecido en los arts. 123 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, sin perjuicio de que el interesado pueda ejercitar cualquier otro recurso que estime procedente. |

| | |
|---|---|
| **1. ERANSKINA: EKAB** | **ANEXO 1: DEUC** |

| | |
|---|---|
| **2. ERANSKINA. Proposamen ekonomikoaren eredua, C artxibo elektronikoan sartzeko**<br><br>.....<br>jaunak/andreak (Helbidea: ….....<br>NAN:…….....Telefonoa: .....<br>Helbide elektronikoa: ……..) erabateko ahalmen juridiko eta jarduteko ahalmenarekin, bere izenean edo ..... (r)en ordezkari gisa (IFK: ..... Helbidea: .....),<br><br>Euskadiko Kontratazio Plataforman deitutako lizitazioaren berri izan ondoren, HERRITARREI ZUZENDUTAKO SENTSIBILIZAZIO-PROGRAMA BAT PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO LIZITAZIOA. PROGRAMA HORREN HELBURUA DA DESGAITASUN INTELEKTUALA DUTEN PERTSONEI GARATZEKO, PRESTATZEKO ETA PARTE HARTZEKO AUKERA EMATEA, | **ANEXO 2. Modelo de proposición económica a incluir en el archivo electrónico C**<br><br>D./Dña.....<br>con domicilio en.....<br>CP....., DNI nº....., Teléfono.....<br>Dirección de correo electrónico……<br>en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de.....<br>CIF.....con domicilio en .....<br><br>Tras conocer la licitación convocada en la Plataforma de Contratación de Euskadi la licitación para la CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO LA EJECUCIÓN DE UN PROGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN ORIENTADA A LA CIUDADANÍA, CONSISTENTE EN IMPULSAR Y DAR LA OPORTUNIDAD DE DESARROLLO, FORMACIÓN Y PARTICIPACIÓN A |

| | |
|---|---|
| LEKU KOMUNITARIO ETA IKUSGARRIETAN, GIZARTE-EKIMENEKO ZENTRO BEREZIENTZAT ETA ARAUTUTAKO GIZARTERATZE-ENPRESENTZAT GORDETA.<br><br>honako hau aitortzen dut:<br><br>1.) Kontratua gauzatzeko konpromisoa hartzen dut, prezio hauen truke:<br><br>…….(hizkiz eta zenbakiz) gehi BEZi dagozkion ..... EURO (hizkiz eta zenbakiz).<br><br>2.) Irakurri ditut baldintza teknikoen agiria, administrazio-baldintza partikularren agiria eta kontratua arautzen duten gainerako dokumentuak, eta ontzat hartzen ditut, oso-osorik.<br><br>3.) Ordezkatzen dudan enpresak irekiera, instalazio eta funtzionamenduaren gainean indarrean dagoen araudiko betekizun eta eginbehar guztiak betetzen ditu.<br><br>4) Eskaintzan kontuan hartu ditugu, batetik, zerga-sistemaren, generoarekiko berdintasuna, ingurumenaren babesaren, enpleguaren babesaren, genero-berdintasunaren, lan-baldintzen, laneko arriskuen prebentzioaren eta desgaitasunak dituzten pertsonen gizarteratzearen eta laneratzearen gainean indarrean dauden xedapenetatik eratorritako betekizunak; eta bestetik, desgaitasunak dituen pertsona-kopuru edo -portzentaje jakin bat kontratatzeko betebeharra. Hala, hori guztia beteko dudala hitzematen dut.<br><br>.....n, 20.... (e)ko ..... ren ..... (e)an.<br><br>Sinadura | PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL EN LUGARES COMUNITARIOS Y VISIBLES, RESERVADOS A CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO DE INICIATIVA SOCIAL Y A EMPRESAS DE INSERCIÓN REGULADAS.<br><br>declaro:<br><br>1º) Que me comprometo a su ejecución por los siguientes precios:<br><br>……(en letra y nº) más la cantidad de…… (en letra y nº), correspondiente al IVA.<br><br>2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.<br><br>3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.<br><br>4º) Manifiesto que, en la oferta se han tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, igualdad de género, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción socio laboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje especifico de personas con discapacidad, y que me obligo al cumplimiento de todo ello.<br><br>En....., a….. de….....de 20.....<br><br>Firma |

| | |
|---|---|
| **3. ERANSKINA. Giza baliabide eta** | **ANEXO 3. Compromiso de adscripción de** |

| | |
|---|---|
| **baliabide materialak jartzeko konpromisoa, B artxibo elektronikoan sartzeko** | **medios personales y materiales a incluir en el archivo electrónico B** |
| KONTRATUA GAUZATZEKO BEHAR ADINA BALIABIDE MATERIAL ETA GIZA BALIABIDE JARTZEKO KONPROMISOARI DAGOKION ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA | DECLARACIÓN RESPONSABLE SOBRE EL COMPROMISO DE DEDICAR O ADSCRIBIR A LA EJECUCIÓN DEL OBJETO DEL CONTRATO LOS MEDIOS PERSONALES Y/O MATERIALES SUFICIENTES PARA ELLO |
| ..... jaunak/andreak, adindunak, (Helbidea: ..... NAN:.....Telefonoa: .....Helbide elektronikoa: ……) erabateko ahalmen juridiko eta jarduteko ahalmenarekin, bere izenean edo ..... (r)en ordezkari gisa (Helbidea: ..... Telefonoa: ..... NAN edo IFK: .....) | D / Dña..... mayor de edad, con domicilio en..... CP....., D.N.I. nº....., teléfono....., e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de....., con domicilio en..... CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F (1) nº..... |
| **EGIAZTATU DU**<br>Kontratuaren xede diren prestazioak _____ enpresaren xede, helburu edo jarduera-esparruekin zerikusia dutela, enpresaren sortze-estatutu edo -arauen arabera. Halaber, kontratua gauzatzeko behar adina baliabide material eta giza baliabide jartzeko KONPROMISOA hartu du. Zehazki, baliabide hauek jarriko ditu: | **CERTIFICA**<br>Que las prestaciones que constituyen el objeto del contrato están comprendidas en los fines, objeto o ámbito de actividad de la empresa _____, según resulta de sus estatutos o reglas fundacionales. Asimismo, manifiesta el COMPROMISO de adscribir a la ejecución de dicho contrato los siguientes medios personales o materiales suficientes para ello: |
| 1. Baliabide materialak<br>1.1 _____<br>1.2 _____<br>1.3 _____<br>2. Giza baliabideak<br>2.1 _____<br>2.2 _____<br>2.3 _____ | 1. Medios Materiales<br>1.1 _____<br>1.2 _____<br>1.3 _____<br>2. Medios Personales<br>2.1 _____<br>2.2 _____<br>2.3 _____ |
| Eta horrela jasoa gera dadin, **HERRITAR GUZTIENTZAT BIDERATUTAKO SENTSIBILIZAZIO PROGRAMA, ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEI GARATZE, FORMAZIO ETA PARTEHARTZE AUKERA EMATEKO, KOMUNITARIO ETA AGERI TOKIETAN. KONTRATOA ENPLEGU GIZARTE-EKIMENEKO ZENTRO** | Y para que así conste, a los efectos de participación en la licitación para la adjudicación del contrato: **EJECUCIÓN DE UN PROGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN ORIENTADA A LA CIUDADANÍA, CONSISTENTE EN IMPULSAR Y DAR LA OPORTUNIDAD DE DESARROLLO, FORMACIÓN Y PARTICIPACIÓN A** |

| | |
|---|---|
| **BEREZIENTZAT ETA ARAUTUTAKO GIZARTERATZE-ENPRESENTZAT ERRESERBATUTATAKO,** kontratua esleitzeko lizitazioan parte hartze aldera eta agirian eta proiektuan ezarritakoaren arabera, agiri hau egin dugu, Beasainen, 2021ko _____ ren _____ (e)an.<br><br>Sinadura | **PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL EN LUGARES COMUNITARIOS Y VISIBLES, RESERVADOS A CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO DE INICIATIVA SOCIAL Y A EMPRESAS DE INSERCIÓN REGULADAS** y de acuerdo con lo dispuesto en los pliegos y proyecto, se emite el presente documento en Beasain, a _____ de _____de 2.021.<br><br>Firma |

**4. ERANSKINA ANEXO 4: SUBROGAZIOA / SUBROGACIÓN**

| | |
|---|---|
| 1.- Langilea: 1. zk.<br><br>2.- Aplikazio-hitzarmena: gureak Zerbitzu Anitzak elkartearen hitzarmen kolektiboa.<br><br>3.- antzinatasuna 2015/04/13<br><br>4- Kontratazio-modalitatea: 209 kodedun kontratua, lanaldi partzialeko kontratu mugagabea.<br><br>5.- kategoria. 1. langilea<br><br>6- Lanaldiaren %. % 69<br><br>7.- kontratuaren epemuga. Mugagabea<br><br>8 - Urteko soldata gordina: 8827,40 € | 1.- Trabajador**:** nº 1<br><br>2 - Convenio de aplicación: convenio colectivo de GUREAK ZERBITZU ANITZAK.<br><br>3- Antigüedad 13/04/2015<br><br>4- Modalidad de contratación: Contrato código 209-conversion en indefinido a tiempo parcial<br><br>5- Categoría. Operario 1<br><br>6- % jornada. 69%<br><br>7- Vencimiento del contrato. Indefinido<br><br>8 - Salario bruto anual: 8827,40€ |

| | |
|---|---|
| 2021eko uztailaren 1ean Gobernu Batzordearen erabakiaren bidez onartutako Plegua. | Pliego aprobado por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 1 de julio de 2021. |